



# Bedienungsanleitung

Seit 35 Jahren Leben retten!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf von SPARE AIR. Dieses technisch hochentwickelte Produkt dient der Luftversorgung von Sporttauchern im Notfall. Es wurde von Ingenieuren entwickelt, hergestellt und getestet die 20 Jahre Erfahrung im Tauchsport und der Geräteproduktion haben. Nur Rohmaterialien höchster Qualität gelangen hier zur Verarbeitung.

## Wichtige Sicherheitsvorkehrungen

**WARNUNG!** Benutzen Sie dieses Produkt nicht, bevor Sie nicht die folgenden Anweisungen und Sicherheitsmaßnahmen gelesen und verstanden haben.

Submersible Systems Inc. unterstützt das verantwortungsbewusste Ausüben des Tauchsports sowie die Empfehlungen, die internationalen Tauchsport-Verbände zur Sicherheit des Tauchsports herausgeben.

Bevor Sie SPARE AIR unter Wasser einsetzen, sollten Sie von einem anerkannten Ausbildungsverband als Sporttaucher ausgebildet worden sein. Personen, die SPARE AIR unter Wasser benutzen und nicht als Sporttaucher zertifiziert worden sind, verlieren jegliches Recht an Gewährleistung an diesem Produkt. Der Gebrauch von unter-Wasser-Atmungsapparaten von Personen ohne gültige Zertifizierung als Sporttaucher ist gefährlich und kann zu schweren Verletzungen und sogar zum Tod führen.

SPARE AIR ist ein Gerät zur Luftversorgung für den Notfall. Wegen seines geringen Luftvorrats sollte es nicht als primäre Luftversorgungseinheit eingesetzt werden.

SPARE AIR sollte nicht in die Planung Ihrer Luftreserve bei einem Tauchgang einbezogen werden!

SPARE AIR erfüllt nicht die Anforderungen der EN 250 von 1993 und sollte deshalb auch nicht als primäre Luftversorgungseinheit eingesetzt werden.

SPARE AIR sollte nicht bei Wassertemperaturen unter 10 Grad Celsius eingesetzt werden.

Die vom Hersteller empfohlene Aufstiegs geschwindigkeit darf 15 Meter in der Minute nicht übersteigen (auf den letzten 6 Metern bis zur Wasseroberfläche, nur 6 Meter in der Minute).

Berücksichtigen Sie bei der Planung Ihres Tauchgangs einen durchschnittlichen Luftverbrauch von 25 Liter in der Minute. Im Ruhezustand verringert sich der Luftverbrauch.

Überprüfen Sie SPARE AIR vor jedem Tauchgang gründlich. Dazu befolgen Sie bitte die Anweisungen auf Seite 7 dieser Gebrauchsanweisung. Nach dem Tauchgang befolgen Sie bitte die Instruktionen aus Seite 8 der Original Bedienungsanleitung.

Tauchen Sie niemals mit einem SPARE AIR, das Anzeichen von Beschädigung oder Undichtigkeit aufweist!

Der maximale Fülldruck von SPARE AIR beträgt 200 bar (3000 psi, siehe Prägung auf der Flaschenschulter). Achten Sie bitte darauf, SPARE AIR nur an Füllanlagen zu füllen, die trockene, saubere und ölfreie Atemluft liefern.

Sollte SPARE AIR aus irgendeinem Grund einer Temperatur über 120 Grad Celsius ausgesetzt worden sein (z.B. offene Flamme) füllen Sie es bitte nicht! Lassen Sie es vorher einer Inspektion inkl. Wasserdrucktest des Druckbehälters bei einer autorisierten Werkstatt unterziehen.

Lagern Sie SPARE AIR stets unter Druck an einem kühlen, trockenen Ort. Vermeiden Sie die direkte Einwirkung von Sonnenlicht. Auch der Kofferraum eines Autos ist zur Aufbewahrung ungeeignet, weil in ihm bei direkter Sonneneinstrahlung sehr hohe Temperaturen entstehen können.

Der Druckbehälter von SPARE AIR sollte den nationalen Regeln der einzelnen EU-Länder entsprechend, laufend gewartet und geprüft werden.

Die EC-Typenprüfung wurde unter Leitung der SGS United Kingdom Limited, 202b, Worle Parkway, Weston-Super-Mare, BS22 6WA, United Kingdom, Großbritannien durchgeführt (benannte Stelle Nr. 0120). Dieses Produkt stimmt überein mit MOD (PE) Spezifikation RO347, aus dem May 1991.

Bei Kauf eines Neugerätes gehört die original Gebrauchsanleitung zum Lieferumfang. Sie liegt der Verpackung bei. Bei Bedarf können weitere Exemplare beim Hersteller kostenlos angefordert werden.

Spare Air (US-Patent-Nr. 4996982) sowie der Original Fülladapter mit Bügelanschluss (US-Patent-Nr. 7.182.108 B2) sind rechtlich geschützt.

#### **Technische Daten Model 040 CE**

Fülldruck: 200 bar

Prüfdruck: 300 bar

Flaschen-Prüfintervall: 2 Jahre

Durchmesser: 60 mm

Länge: 280 mm

Gewicht: 900 g

Luftvolumen: 0,4 Ltr.

Atemzüge: 46\*

\*An der Wasseroberfläche bei

1,6 Ltr. Atemvolumen je Atemzug

Diese Gebrauchsanweisung liegt beim Kauf jedem original SPARE AIR bei. Ersatzexemplare können Sie über ihren Fachhändler beziehen.

#### **Bedienungshinweis (vor dem Tauchgang)**

- Betätigen Sie bitte die Luftdusche. Die Membrane darunter sollte sich frei auf und ab bewegen können.
- Sehen Sie sich jetzt das Stiftmanometer an. Der weiße Stift sollte mit der glatten Oberfläche der Rändelschraube abschließen. Nur in dieser Position zeigt der Stift Ihnen an, daß die Flasche gefüllt ist. Ragt der Stift nicht so weit heraus, muß SPARE AIR nachgefüllt werden.
- SPARE AIR ist jetzt einsatzbereit. Betätigen Sie die Luftdusche bitte nicht unnötig, denn Sie verbrauchen dadurch wertvolle Luft.
- Gehen Sie sicher, daß Sie SPARE AIR vor dem Einstieg in das Wasser gut befestigt haben.

Sollten Sie durch starke Brandung ins Wasser müssen oder gar ins Wasser springen, benutzen Sie bitte eine freie Hand, um SPARE AIR zusätzlich zu sichern.

### **Betrieb**

- Ziehen Sie SPARE AIR aus seiner Halterung und entfernen Sie den Mundstückschutz.
- Plazieren Sie das Mundstück im Mund.
- Atmen Sie erst aus oder drücken Sie die Luftdusche, bevor Sie einatmen, um das Ventilmundstück von Wasser zu befreien. Vorsicht! Ungenügendes Ausatmen oder drücken der Luftdusche kann dazu führen, daß Sie Wasser einatmen oder schlucken.
- Beginnen Sie sofort Ihren Notaufstieg (max. 18 m/Min.). Atmen Sie normal ein und aus! Bedenken Sie bitte, dass SPARE AIR für Sporttaucher entwickelt wurde und nur für Notaufstiege aus Tiefen bis zu 40 m geeignet ist.
- Wenn Sie Notaufstiege üben, atmen Sie SPARE AIR niemals ganz leer. Es könnte sein, dass Wasser in das System eindringt!

### **Bedienungshinweis (nach dem Tauchgang)**

- Überprüfen Sie das Stiftmanometer und drücken Sie kurz die Luftdusche. Entströmt dem Gerät Luft, wissen Sie, dass das System während des Tauchganges unter Druck stand. War das Gerät drucklos (keine Luft entweicht), kann das bedeuten, dass Wasser eingedrungen ist. Das kann zu Schädigungen durch Korrosion führen. In diesem Fall ist SPARE AIR von einem autorisierten Fachmann zu überprüfen.
- Legen Sie SPARE AIR für wenigstens 10 Min. in Süßwasser. Achten Sie bitte auch darauf, daß Süßwasser in das Mundstückventil eindringt. Danach das Gerät abtrocknen.
- Benutzen Sie niemals Reinigungsmittel!

### **Instandhaltung**

Wenn Sie diese Betriebsanleitung genau beachten, haben Sie selbst alles getan, um an SPARE AIR sehr lange Freude zu haben. Darüber hinaus sollten Sie das Gerät Ihrem SPARE AIR-Service-Center einmal im Jahr zur Inspektion übergeben.

- Weist SPARE AIR Beschädigungen auf oder erweckt den Eindruck, Mängel zu haben, ist SPARE AIR vor dem Gebrauch von einem SPARE AIR-Service-Center zu überprüfen.
- Versuchen Sie nicht, SPARE AIR selbst zu reparieren. Eingriffe nicht autorisierter Personen lassen die Garantie sofort erlöschen.
- Die Druckluftflasche ist jährlich einer optischen Inspektion durch Ihr SPARE AIR-Service-Center zu unterziehen. Eine amtliche TÜV-Abnahme hat alle 2 Jahre zu erfolgen.
- Halten Sie alle Anschlußgewinde sauber und leicht gefettet! Nur Spezialfette verwenden. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

### **SPARE AIR auf Reisen**

Wenn Sie mit SPARE AIR auf Reisen gehen, entleeren Sie die Druckluftflasche, indem Sie die Luftpumpe drücken. Verstauen Sie SPARE AIR bitte im Gepäck, das Sie einchecken - nicht im Handgepäck!

### **Wiederbefüllung von SPARE AIR**

SPARE AIR möglichst sofort nach jedem Einsatz nachfüllen.

- Entfernen Sie die schwarze Kunststoffkappe vom Füllstutzen des Ventilmundstückes durch drehen nach links.
- Befestigen Sie den Fülladapter durch Anschrauben nach rechts.
- Schließen Sie das System nun mittels des Handrades an eine Vorratsflasche an.
- Öffnen Sie jetzt langsam das Ventil Ihres Tauchgerätes und lassen Sie die Luft überströmen. Die Druckluftflasche von SPARE AIR wird sich jetzt erwärmen, und das Stiftmanometer zeigt vollen Druck an.

Achtung! Beim Befüllen des SPARE AIR-Systems bitte darauf achten, daß die Luft extrem langsam überströmt! Der Füllvorgang sollte wenigstens 15 Sek. dauern. Zu schnelles Befüllen kann das Füllventil beschädigen und zum Abblasen führen.

- Schließen Sie das Flaschenventil Ihrer Vorratsflasche.
- Öffnen Sie jetzt die Entlüftungsschraube an Ihrem Fülladapter mittels einer halben Drehung! Entfernen Sie den Adapter erst von Ihrem Tauchgerät und dann von SPARE AIR.
- Befestigen Sie unbedingt wieder die schwarze Kunststoffkappe auf dem Füllstutzen mit ein paar Drehungen nach rechts.

- Überprüfen Sie noch einmal das Stiftmanometer. Der Stift sollte wieder bis zur Oberfläche der Rändelschraube herausragen. Tut er das nicht, besteht der Verdacht, dass Ihr Tauchgerät nicht vollständig gefüllt ist!
- Achten Sie bitte darauf, dass alle Gewindeteile an SPARE AIR weder beschädigt noch verschlissen sind (können ersetzt werden). Benutzung abgenutzter Verschraubungen können zu Verletzungen führen!

### **Garantiebedingungen**

Gewährleistungsansprüche kann ein Kunde nur geltend machen, wenn er eine Rechnung - ausgestellt auf seinen Namen - zusammen mit dem Original der Bedienungsanleitung vorlegt.

1. Bei normaler Benutzung gewährleistet die Nautec die Fehlerfreiheit in Werkstoff und Verarbeitung für Ihren Spare Air für die Dauer von 1 Jahr zu den untenstehenden Bedingungen.

2. Die Garantie erstreckt sich grundsätzlich auf alle Teile (auch Mundstücke) sowie dem Verschleiß unterworfenen Teile, wie z. B. O-Ringe, Ventilsitze etc. Die Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Sollbeschaffenheit des Gerätes, die für den Wert und die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen sowie aus allgemein anormalen Umweltbedingungen.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch normale Abnutzung, durch absichtliche oder zufällige Beschädigung oder durch mangelnde Wartung verursacht werden. Sie deckt keine Schäden durch den Gebrauch dieses Produkts mit anderen Gasgemischen als Luft oder in anderen Flüssigkeiten als natürlichem Wasser.

3. Diese Garantie ist nicht übertragbar.

4. Die auf die Dauer von 1 Jahr befristete Garantie erstreckt sich nicht auf eventuell entstehende Folgeschäden. Diese Garantie gilt an Stelle aller anderen ausdrücklichen oder begrenzten Garantien, einschließlich jeglicher als stillschweigend vereinbart geltenden Gewährleistung, dass die Waren von durchschnittlicher Qualität und für den normalen Gebrauch oder für einen bestimmten Zweck geeignet sind.

5. Diese Garantie verliert ihre Gültigkeit, wenn Spare Air von einem nicht brevetierten Taucher benutzt oder gekauft wird. Spare Air ist ausschließlich für die Verwendung als Not-Luftversorgung für die kurze Zeitspanne gedacht, die ein Gerätetaucher für den Notaufstieg zur Oberfläche benötigt.

Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von der Nautec nicht ermächtigt sind.

Treten Probleme mit Ihrem Spare Air auf, entleeren Sie ihn vorsichtig und senden Sie ihn zusammen mit dem original Kaufbeleg und der original Bedienungsanleitung, ausreichend frankiert an die Nautec. Kann der Hersteller einen Schaden feststellen, wird der Spare Air nach Ermessen des Herstellers ersetzt oder repariert.

### **Information zum Copyright**

Diese Bedienungsanleitung ist durch das Copyright geschützt!

SPARE AIR wird vollständig in den USA hergestellt!

Unter folgender Internetadresse können Sie Ihr Spare Air "online" registrieren lassen: [www.spareair.com](http://www.spareair.com)

**Stempel Ihres Händlers:**

**Adresse des Importeurs für Deutschland, Österreich und die Schweiz:**

Nautec, Inhaber Gerald Lemke

Ohlauer Str. 5-11

10999 Berlin

Tel. 030-61776941

Fax: 030-61776949

Mail: [info@dive-nautec.de](mailto:info@dive-nautec.de)

**Angaben zum Hersteller:**

Submersible Systems Inc.

Tel. 001-714-842-6566

Fax: 001-714842-4626

Internet: [www.spareair.com](http://www.spareair.com)

Zertifiziert nach ISO 9001:2008

Zertifizierungsstelle: CE 0120